



**TEMA 3**  
**Las fuentes de información generales**

3.1. Concepto de fuentes de información	49
3.2. Tipos de fuentes de información	53
3.2.1. Fuentes informativas	53
3.2.2. Fuentes personales	55
3.2.3. Fuentes institucionales	56
3.2.4. Fuentes bibliográficas	57
3.2.5. Fuentes documentales	60
3.2.6. Fuentes terminológicas	61
3.2.7. Fuentes geográficas	62
3.2.8. Fuentes históricas	64
3.2.9. Fuentes estadísticas	65
3.2.10. Fuentes normativas	66
3.2.11. Fuentes temáticas	67
3.2.12. Fuentes técnicas	68
3.2.13. Fuentes inéditas	69
3.2.14. Fuentes multimedia	71
3.2.15. Fuentes telemáticas	72
Bibliografía empleada y complementaria	74
Esquema de la Clasificación Funcional/Formal	76

**3.1. Concepto de fuentes de información**

La expresión «fuentes de información» es empleada comúnmente en la literatura profesional, a pesar de que no existe coincidencia sobre su sentido exacto. Isabel de Torres opina que «con el término *fuentes* tomado en sentido amplio puede nombrarse cualquier material o producto, ya sea original o elaborado, que tenga potenciabilidad para aportar noticias o informaciones o que pueda usarse como testimonio para acceder al conocimiento»<sup>40</sup>. En un sentido más estricto, Isabel Villaseñor, partiendo de la definición de “fuente” que se realiza en el *Diccionario de autoridades* de la Real Academia Española, indica que «el término

<sup>40</sup> **Torres Ramírez**, Isabel de. Las fuentes de información: metodología del repertorio bibliográfico. En López Yepes, José (coord.). *Manual de Ciencias de la Documentación*. Madrid: Pirámide, 2002, p. 317.

“fuentes de información” se identifica con el concepto de principio, fundamento y origen de la información, es decir, el punto del que se parte y al que se accede para conseguirla»<sup>41</sup>.

Tomando las opiniones de estas dos autoras, es posible entender “fuentes de información”, en un sentido amplio, como cualquier recurso empleado para satisfacer una demanda de información. No obstante, es necesario matizar este concepto, ya que, a partir de esta definición tan amplia, podrían entenderse como fuentes tanto determinados documentos, como personas o instituciones. Por este motivo, y partiendo de una perspectiva restringida a la ciencia bibliográfica, habría que describir el concepto de “fuentes de información”, en un sentido estricto, como los recursos informativos creados para facilitar datos sobre un persona, institución, documento o asunto.

Según José Antonio Cordón (y otros) «es preciso diferenciar entre “obra de referencia”, cuyo concepto nos remite a una obra concebida con el exclusivo fin de proporcionar unas informaciones específicas de la manera más eficaz posible, y “fuente de referencia”, que son distintos elementos que sin haber sido concebidos para suministrar una información específica pueden, en un determinado momento, constituirse en instrumentos fundamentales para responder una consulta»<sup>42</sup>. Esta idea equivale a la definición que se hizo en el párrafo anterior de fuentes de información en sentido amplio (fuentes de referencia) y en sentido estricto (obra de referencia).

Los autores anteriores<sup>43</sup> realizan una clasificación de las obras de referencia basándose en la información que proporcionan:

- **obras de referencia de información directa o inmediata:** son aquellas que proporcionan directamente la información sin necesidad de tener que recurrir a otra fuente.
- **obras de referencia de información indirecta o diferida:** no proporcionan directamente la información, sino la descripción de los documentos susceptibles de contenerla.

---

<sup>41</sup> **Villaseñor**, Isabel. Las fuentes de información. En López Yepes, José (ed.). *Manual de información y documentación*. Madrid: Pirámide, 1996, p. 201.

<sup>42</sup> **Cordón García**, José Antonio (et al.). Las obras de referencia. En Cordón García, José Antonio (et al.). *Manual de investigación bibliográfica y documental: teoría y práctica*. Madrid: Pirámide, 2001, p. 27.

<sup>43</sup> **Cordón García**, José Antonio (et al.). *op. cit.*, p. 28-32.

Para Cordón (y otros), las obras de referencia de información directa son: enciclopedias, diccionarios, fuentes de información biográfica, directorios (listas de personas o instituciones), guías (fondos de archivos); mientras que en las obras de referencia de información indirecta se incluyen los siguientes tipos: repertorios bibliográficos, catálogos (de bibliotecas), boletines de sumarios, índices (de descriptores).

Isabel de Torres ofrece una sistematización más amplia de las fuentes de información<sup>44</sup>: «Entre las obras de referencia de carácter inmediato o directo es preciso mencionar: enciclopedias, diccionarios enciclopédicos, diccionarios de la lengua, repertorios biográficos, anuarios, almanaques, guías o directorios, cronologías, atlas y otras fuentes de información geográfica, diccionarios varios (frases famosas, hechos curiosos), manuales y tratados. Dentro de las obras referenciales o indirectas se integran: bibliografías, catálogos de bibliotecas, catálogos colectivos, índices de artículos de publicaciones periódicas, revistas de resúmenes, índices de citas, boletines de sumarios y bibliografías de bibliografías».

Además de las fuentes de información hay que tener presente la existencia de servicios de información, que prestan archivos, bibliotecas y centros de documentación. Habitualmente, las secciones informativas de estas entidades se denominan Servicios de referencia<sup>45</sup>, realizando un calco del inglés *reference* (consulta), que ya está plenamente integrado en la terminología bibliotecaria en español. Los servicios de referencia atienden consultas de todo tipo, en función del tipo de centro del que dependan y de los usuarios a los que atiendan. Por lo general, estos servicios ofrecen información sobre los servicios y colecciones de la biblioteca, sobre recursos bibliográficos e información factual, como datos históricos, legales, estadísticos, geográficos, biográficos, etc. En muchos países, se ofrecen servicios de este tipo de forma pública y en línea, como es el caso de España, donde se puede consultar libremente *Pregunte: las bibliotecas responden* <<http://www.pregunte.es>>, que atiende consultas de todo tipo.

Es difícil realizar clasificaciones a partir de los distintos tipos de fuentes de información existentes. Son muchos los autores que se han atrevido a sistematizar las obras y las fuentes de referencia, siempre partiendo de criterios específicos: temática, estructura, soporte, sistemas de acceso, etc., pero no existe una

<sup>44</sup> Torres Ramírez, Isabel de. *op. cit.*, p. 320.

<sup>45</sup> Merlo Vega, José Antonio. El servicio bibliotecario de referencia. *Anales de documentación*, 2000, vol. 3, p. 93-126

clasificación definitiva, debido a la heterogeneidad de los recursos de información disponibles, de los procedimientos y medios surgidos con la difusión de la redes y las nuevas tecnologías y, además, a causa del carácter híbrido de muchas fuentes de información, ya que es frecuente que los recursos informativos pueden adscribirse a varias categorías simultáneamente.

De forma muy genérica, las fuentes pueden clasificarse en función del tipo de información que recogen o de la clase de demandas informativas que resuelven. Desde esta perspectiva, existirían los siguientes tipos de fuentes de información:

<b>Informativas:</b>	Información sobre recursos de información
<b>Personales:</b>	Información sobre personas
<b>Institucionales :</b>	Información sobre empresas, organismos, asociaciones, etc.
<b>Bibliográficas:</b>	Información sobre monografías, publicaciones seriadas y otros documentos editados
<b>Documentales:</b>	Información sobre documentos con acceso a su texto completo
<b>Terminológicas:</b>	Información lexicográfica y sobre palabras
<b>Geográficas:</b>	Información sobre lugares
<b>Históricas:</b>	Información sobre acontecimientos
<b>Estadísticas:</b>	Información estadística
<b>Normativas:</b>	Información legislativa, jurídica y normativa
<b>Temáticas:</b>	Información sobre cualquier rama del conocimiento
<b>Técnicas:</b>	Información sobre documentos técnicos
<b>Inéditas:</b>	Información sobre documentos no publicados
<b>Multimedia:</b>	Información sobre documentos audiovisuales
<b>Telemáticas:</b>	Información sobre sitios web y otros recursos accesibles en línea

Muchas fuentes de información son híbridas, es decir, que podrían clasificarse en dos o más categorías de las que se acaban de exponer.

### 3.2. Tipos de fuentes de información

Partiendo de la clasificación anterior de las fuentes de fuentes de información es posible desglosar los distintos tipos pertenecientes a cada una de las categorías.

#### 3.2.1. Fuentes informativas

Se emplean para localizar otras fuentes de información. Sirven, por tanto, para saber en qué obra o recurso puede ser localizado determinado dato o información necesitada. En esta categoría se encuentran los manuales y repertorios de obras de referencia, las bibliografías de bibliografías, los repertorios de bases de datos, los directorios de buscadores y los directorios analíticos de documentos web.

En los manuales y repertorios de obras de referencia se comentan las diferentes enciclopedias, diccionarios, manuales, etc., que existen sobre un tema. La diferencia consiste en que en los manuales se dan explicaciones acerca de cada tipología de fuentes de información, aparte de recopilar y comentar las existentes. En este tipo de fuentes de información destacan en el ámbito anglosajón *Reference and information services in the 21st century: an introduction*<sup>46</sup>, *Reference and information services: an introduction*<sup>47</sup>, *Introduction to reference work*<sup>48</sup>. El repertorio de obras de referencia más importante por su actualización y contenidos es *New Walfords Guide to Reference Sources*<sup>49</sup>. También es de actualidad *Reference sources for small and medium-sized libraries*<sup>50</sup>. Por lo que respecta a obras de este tipo sobre documentos en áreas de lengua francesa son interesantes *Ouvrages de référence pour les bibliothèques*<sup>51</sup> y más recientemente *Développer un fonds de référence en bibliothèque: imprimés, cédéroms, sites Internet*<sup>52</sup>.

---

<sup>46</sup> **Cassell**, Kay Ann; **Hiremath**, Uma. *Reference and information services in the 21st century: an introduction*. 2<sup>nd</sup> ed. London: Facet, 2009.

<sup>47</sup> **Bopp**, Richard E.; **Smith**, Linda C. (eds. ). *Reference and information services: an introduction*. 4th ed. Englewood, CO: Libraries Unlimited, 2007.

<sup>48</sup> **Katz**, William A. *Introduction to reference work*. 8th ed. New York: McGraw-Hill, 2002.

<sup>49</sup> **Lester**, Ray (ed.). *New Walfords Guide to Reference Sources*. London: Facet, 2005-.

<sup>50</sup> **O'Gorman**, Jack (ed.). *Reference sources for small and medium-sized libraries*. 7th ed. Chicago: ALA, 2008.

<sup>51</sup> **Beaudiquez**, Marcelle; **Béthery**, Annie; **Albaric**, Michel. *Ouvrages de référence pour les bibliothèques: répertoire bibliographique*. 4eme ed. Paris: Cercle de la Librairie, 1995.

<sup>52</sup> **Béthery**, Annie (dir.). *Développer un fonds de référence en bibliothèque: imprimés, cédéroms, sites Internet*. 5eme. Paris: Cercle de la librairie, 2001.

En España son pocas las obras que pueden considerarse dentro de esta categoría de información; entre las mismas destacan *Obras de referencia: repertorio bibliográfico para bibliotecas públicas*<sup>53</sup>. No obstante, sí existen algunos manuales de fuentes de información, como son: *Las fuentes de información*<sup>54</sup> (Síntesis), *Manual de fuentes de información*<sup>55</sup> (CEGAL) o *Fuentes de información general*<sup>56</sup> (Trea).

También pueden considerarse como repertorios de obras de referencia las recopilaciones de fuentes de información presentes en Internet. En este caso, se reúnen enciclopedias, diccionarios, directorios, etc., que son de libre acceso a través de Internet. Entre los distintos ejemplos existentes se pueden mencionar la selección que realiza la UNED en la denominada *Biblioteca de referencia en línea*: <<http://delicious.com/brelreferencia20>>

Las bibliografías de bibliografías son repertorios en los que se recopilan listados de bibliografías, por lo general ordenadas por temas. Un ejemplo es *The bibliographic index: a cumulative bibliography of bibliographies*, que publica la editorial estadounidense Wilson.

Los repertorios de bases de datos son una buena fuente de información en la que se pueden encontrar las bases de datos públicas y comerciales que pueden consultarse sobre distintos temas. El más conocido a nivel internacional es *Gale's directory of databases*. Para las bases de datos accesibles en Internet es de gran utilidad *Internet invisible*, accesible desde <<http://www.internetinvisible.com>>. Otro repertorio de bases de datos gratuitas disponibles en Internet es *DADI*, que se puede consultar en <<http://dadi.univ-lyon1.fr>>.

Los directorios de buscadores son una excelente herramienta para localizar fuentes de información disponibles en Internet. Son recopilaciones que dan acceso a sistemas de búsqueda de Internet, por lo general, buscadores. Entre ellos destaca *Buscopio*, el cual se puede consultar en <<http://www.buscopio.net>>.

---

<sup>53</sup> **Asociación Educación y Bibliotecas**. *Obras de referencia: repertorio bibliográfico para bibliotecas públicas*. 2ª ed. Madrid: Tilde Servicios Editoriales, 1996.

<sup>54</sup> **Torres**, Isabel de (dir.). *Las fuentes de Información: estudios teórico-prácticos*. Madrid: Síntesis, 1998.

<sup>55</sup> **Carrizo**, Gloria; **Irureta-Goyena**, Pilar; **López de Quintana**, Eugenio. *Manual de Fuentes de Información*. Madrid: CEGAL, 1994.

<sup>56</sup> **Martín Vega**, Arturo. *Fuentes de información general*. Gijón: Trea, 1995.

Los directorios analíticos son otra importante fuente de información para la localización de páginas web de interés sobre un tema. Consisten en selecciones comentadas de sitios web, ordenados de forma temática. Existen múltiples ejemplos, entre los cuales destacan *Internet Public Library* <<http://www.ipl.org>>, *Intute* <<http://www.intute.ac.uk>> o *BUBL* <<http://bubl.ac.uk>>.

### 3.2.2. Fuentes personales

Este tipo de recursos se utilizarán para conocer datos referentes a personas: vida, obra, información laboral, etc. En este grupo pueden incluirse las biografías, las enciclopedias y diccionarios biográficos, las enciclopedias generales y especializadas, las bases de datos de biografías, los denominados “Quién es quién” y los directorios de personas.

Las biografías son las monografías en las que se estudia la vida de una persona. Al tratarse de obras especializadas se convierten en las mejores fuentes de información sobre un determinado autor o personaje. En muchos casos, las biografías aparecen en obras conjuntas; es lo que conoce como enciclopedias y diccionarios biográficos, dependiendo de si la ordenación es sistemática o alfabética, respectivamente. Uno de los mejores ejemplos de este tipo de obras es el *Diccionario biográfico de autores Bompiani*. También pueden ser incluidas en esta categoría las enciclopedias, tanto las generales como las especializadas, que se explicarán más adelante, ya que todas incluyen información biográfica, además de temática.

Las bases de datos de biografías también pueden ser consideradas, de alguna forma, como diccionarios o repertorios biográficos, ya que el contenido es el mismo que en las fuentes mencionadas en el párrafo anterior; la única diferencia es que en las bases de datos la información es electrónica, y no está impresa, como ocurre con las enciclopedias y diccionarios biográficos. Como ejemplos pueden mencionarse algunas de las más significativas accesibles desde Internet: *Biography* <<http://www.biography.com>>, *Busca biografías* <<http://buscabiografias.com>> o *Biographical dictionary* <<http://www.s9.com/biography>>.

Los Quién es quién son una fuente de información similar a los diccionarios biográficos. Por lo general recogen información biográfica y datos de localización de personas. Los datos se estructuran por disciplinas o áreas geográficas. Entre los

múltiples ejemplos de directorios de este tipo que existen se pueden citar *International Who's who* <<http://www.internationalwhoswho.com>> o *EUwhoiswho* <<http://europa.eu/whoiswho/public/>>. Además, hay obras dedicadas a colectivos concretos, como por ejemplo el *Directorio de Expertos en el Tratamiento de la Información (EXIT)* <<http://www.directorioexit.info>>.

Por último, hay que mencionar los directorios de personas, también llamados “páginas blancas”. Estas fuentes se distinguen por facilitar los datos de las personas que están vinculadas a una determinada institución o empresa. Un ejemplo es el directorio de la Universidad de Salamanca, que puede ser consultado desde la página principal de esta entidad <<http://www.usal.es>>, y que ofrece los datos de localización y puesto de trabajo del personal de esta universidad.

### **3.2.3. Fuentes institucionales**

Las fuentes de información institucionales son aquellas que aportan datos sobre empresas y entidades, ya sean históricos, de localización, de estructura, de su actividad o de cualquier otro tipo. Pueden considerarse pertenecientes a esta categoría los directorios de instituciones, las memorias, las guías institucionales y los anuarios.

Los directorios de instituciones, también llamados “páginas amarillas”, son aquellos recursos en los que se facilitan datos de diversas empresas o entidades, sean del tipo que sean. Por lo general, son informaciones para la localización, como la dirección, el teléfono o el correo electrónico, aunque también se pueden incluir aquí las que tratan de su actividad, organización, etc. La forma de presentación de este tipo de fuentes varía entre las impresas, como *The world of learning*, directorio de centros educativos y de investigación de todo el mundo; las electrónicas, como el CD-ROM *Directorio de telecomunicaciones e informática: empresas proveedoras*; o a las que se accede en línea, como las *Páginas Amarillas* <<http://www.paginasamarillas.es>> o el directorio de administraciones *Admiweb* <<http://www.admiweb.org>>.

Otras fuentes de información sobre entidades son las memorias institucionales, en las que se explica la actividad desarrollada por las mismas en un período determinado, generalmente durante un año. Por ejemplo, *Memoria del Ministerio de Cultura*. También, las guías institucionales, publicaciones en cualquier

soporte, en las que a grandes rasgos se presenta una entidad: historia, organización, actividades, etc. En muchos casos son folletos que aportan la información básica sobre la institución.

También se pueden incluir como fuentes de este tipo los anuarios institucionales, aunque en muchos casos son fuentes temáticas. Consisten en publicaciones que ofrecen datos sobre empresas o actividades económicas en un determinado año. Cuando se trata de los datos de una empresa, habría que hablar de memorias, pero sí es de un colectivo, entonces se suelen presentar como anuarios. Un ejemplo es el *Anuario de empresas agrícolas de Andalucía*.

#### **3.2.4. Fuentes bibliográficas**

Todo recurso que ofrezca información acerca de una publicación puede ser considerado como fuente de información bibliográfica. En sentido estricto se incluyen en esta categoría las fuentes que facilitan descripciones o referencias de monografías, partes de monografías, contribuciones a congresos, artículos de publicaciones periódicas, etc. No obstante, estas fuentes deben extenderse a cualquier tipo de documento en cualquier soporte. Partiendo de esta idea, es posible encontrarse con bases de datos bibliográficas, bibliografías, bibliografías analíticas, boletines de sumarios, boletines de resúmenes, índices acumulativos, repertorios de publicaciones periódicas, índices de citas, catálogos de bibliotecas, catálogos comerciales, boletines de críticas y reseñas, guías de archivos y catálogos de archivos.

Las bases de datos bibliográficas permiten obtener información sobre monografías, artículos de publicaciones periódicas, etc. Las de mayor interés son las que realizan las agencias del ISBN, responsables del control de las publicaciones en venta en un país. Es importante la base *Global books in print*, que recoge información bibliográfica del ámbito anglosajón. España es uno de los pocos países donde el acceso a la base de datos *ISBN* es gratuito; puede ser consultada desde <http://www.mcu.es/libro/index.html>. Las bases de datos bibliográficas pueden ser identificadas a menudo con las bibliografías, ya que el contenido es el mismo, lo que difiere es la forma de acceso a la información.

Las bibliografías son repertorios de referencias bibliográficas. Existen diversos tipos, dependiendo de su contenido (generales y especializadas), del

ámbito geográfico (nacionales, internacionales), de la fecha de publicación de los documentos incluidos (retrospectivas, corrientes), etc. Existen múltiples ejemplos de bibliografías, como es el caso de la *Bibliografía española*, una buena muestra del concepto de bibliografía nacional, que es aquella que se elabora para recoger toda la producción bibliográfica de un país o en una lengua. Está producida por la Biblioteca Nacional e integrada por los registros bibliográficos que han sido entregados a través del depósito legal.

También es importante destacar la existencia de las bibliografías analíticas. Se denomina así a una serie de fuentes de información en las que se puede encontrar de forma periódica los resúmenes de artículos aparecidos en revistas de todo el mundo. Por lo general, se agrupan por temas, como lo demuestran estos ejemplos: *Psychological abstracts*, *Chemical abstracts*, *Historical abstracts*, etc. También se pueden incluir aquí los *Current contents*, que recogen referencias y resúmenes de artículos de publicaciones periódicas.

En cuanto a las fuentes bibliográficas relativas a las publicaciones periódicas hay que destacar los boletines de sumarios, como aquella fuente que recoge los índices de varias revistas; los boletines de resúmenes, que consisten en repertorios en los que se pueden consultar el contenido de publicaciones periódicas, junto con un resumen de los artículos en ellas publicados; y los índices acumulativos, como un buen recurso para conocer en un solo documento qué artículos se han publicado en una determinada revista.

Por otra parte, para encontrar datos sobre publicaciones seriadas, la mejor fuente son las bases de datos y repertorios de publicaciones periódicas, en los que se organizan y describen los diarios, revistas y las restantes publicaciones en serie existentes. Estos repertorios se pueden presentar, una vez más, en forma impresa o electrónica. El repertorio impreso más famoso es el *Ulrich's international periodicals directory*, que también tiene versión en CD-ROM y en web. En formato electrónico destaca la base de datos ISSN, publicada en soporte óptico y en línea <<http://www.issn.org>>. En esta categoría habría que incluir a los directorios de revistas electrónicas, como *Latindex* <<http://www.latindex.unam.mx>>, *Directory of Open Access Journals* (DOAJ) <<http://www.doaj.org>> o la *Red de Revistas Científicas Españolas* <<http://www.revicien.net>>.

Los índices de citas también sirven para la recuperación de información bibliográfica, aunque su principal función es reunir en un mismo repertorio a los autores de los artículos publicados en revistas científicas con los autores que son citados por los mismos. Saber qué autor cita a quién y en qué artículo se produce la cita es un excelente recurso de información. Los índices de citas más destacados los realiza el Institute for Scientific Information, responsable del *Social Science Citation Index*, del *Science Citation Index* y del *Art & Humanities Citation Index*, entre otros, accesibles desde *Web of Knowledge* <<http://www.accesowok.fecyt.es>>. El otro gran índice de citas es *Scopus* <<http://info.scopus.com>>.

A diferencia de las bibliografías, los catálogos de bibliotecas presentan la localización de las publicaciones que describen. De esta forma, además de disponer de información bibliográfica, se puede saber qué biblioteca tiene una obra. De especial valor son los catálogos colectivos, ya que reúnen colecciones de varias bibliotecas, indicando siempre, junto a los datos de un documento, en qué centro está y cuál es su signatura, es decir, la identificación de su localización. Catálogos de bibliotecas de todo el mundo pueden ser localizados desde *Libdex* <<http://www.libdex.com>>. Para España puede ser útil el directorio *Bibliotecas españolas y de todo el mundo* <<http://exlibris.usal.es/bibespa>>, desde el que se indica qué bibliotecas tienen su catálogo en Internet.

Otras fuentes de información bibliográfica de gran interés son los catálogos comerciales, que editan librerías, editoriales y distribuidores y los boletines y servicios de reseñas. Por lo general, son recursos publicados por iniciativa privada y comercial, por lo que la información contenida en los mismos debe ser analizada. Estos boletines se realizan en papel o bien se ponen en línea a través de los webs de estas empresas, como ocurre, por ejemplo, con *Amazon* <<http://www.amazon.com>>. Son interesantes los servicios de alerta, a través de los cuales se envía por correo electrónico las reseñas de las novedades editoriales. Un buen ejemplo es el servicio de actualización bibliográfica de la empresa *Díaz de Santos* <<http://www.diazdesantos.es>>. Un tipo de servicios de reseñas muy extendido en el ámbito bibliotecario son los denominados *Reader's advisory*, entre los que destaca el que presta la ALA, la asociación de bibliotecarios de Estados Unidos, denominado *Reader's advisor* <<http://rainfo.lu.com>>.

Para obtener información bibliográfica de fondos archivísticos existen fuentes de información muy valiosas, como son las guías de archivos, también

denominadas "guías del investigador". Se trata de una herramienta para conocer qué documentos están depositados en los mismos. Entre los múltiples ejemplos se pueden mencionar algunos importantes como el *Censo-Guía de Archivos de España e Iberoamérica* <<http://censoarchivos.mcu.es>>. Junto a estas guías están los catálogos de archivos, en los que se ofrece un mayor nivel de descripción de los documentos albergados en un archivo. En muchos casos los catálogos de archivos se diferencian de los catálogos bibliotecarios en que no recogen toda la colección, sino una determinada sección del archivo. Ejemplos de catálogos de archivos son el Catálogo del Archivo Histórico de la Universidad de Sevilla, accesible desde <<http://virtualbus.us.es/ahus/index.php>> o el *Catálogo de mapas y planos de la Sección Nobleza del Archivo Histórico Nacional*.

### 3.2.5. Fuentes documentales

En determinados casos, sobre todo para investigaciones de carácter humanístico, es necesario informarse acerca de un documento concreto, pero también poder consultarlo. Para esto sirven las fuentes documentales: antologías, catálogos o colecciones documentales y bibliotecas digitales. Desde ellas se podrán conocer datos de diferentes escritos y, además, examinar su contenido.

Las antologías son un recurso de información consistente en la recopilación de textos seleccionados de un autor, época, género, tema, etc. Un ejemplo es la obra *Teoría y crítica de la traducción: antología*, con unos cien textos sobre traductología.

Por otra parte, los catálogos documentales o colecciones documentales recopilan también textos, ya sean facsímiles o no, de los documentos de uno o varios archivos. Un ejemplo es el *Catálogo documental del Archivo de la Real Sociedad Económica de Amigos del País de Valencia 1877-1940*. En este tipo de obras, a diferencia de los catálogos de archivos tradicionales, no sólo se recoge la descripción de un documento, sino también su texto íntegro.

Habría que incluir también en este apartado a las bibliotecas digitales, que suponen una forma sencilla de poder acceder en línea al texto completo de determinadas obras del pensamiento universal. Se trata de colecciones de documentos en formato digital, descritos a partir de técnicas documentales y disponibles para su consulta. Destacan en el ámbito internacional el *Proyecto*

*Gutenberg* <<http://www.gutenberg.org>> y en el nacional la *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes* <<http://www.cervantesvirtual.com>>, entre las decenas existentes en Internet. En cuanto a productos relacionados con patrimonio histórico, en España son muy útiles algunas bibliotecas digitales como las accesibles en el *Portal de Archivos Españoles* (PARES) <<http://pares.mcu.es>>, la *Biblioteca Virtual del Patrimonio Bibliográfico* <<http://bvpb.mcu.es>> o la *Biblioteca Virtual de Prensa Histórica* <<http://prensahistorica.mcu.es>>.

Por último, los repositorios también son una fuente de información documental, ya que alojan en servidores de uso compartido, textos electrónicos, artículos, informes, actas de congreso, etc., generalmente especializados en un tema. Los repositorios pueden ser localizados desde recursos como *The Directory of Open Access Repositories* (*OpenDOAR*) <<http://www.opendoar.org>>.

La consulta a los documentos almacenados en repositorios y bibliotecas digitales puede hacerse a través de buscadores específicos, denominados recolectores (*harvesters*), entre los que destacan *OAIster* <<http://www.oaister.org>> a nivel internacional e *Hispana: Directorio y Recolector de Colecciones Digitales* <<http://hispana.mcu.es>> en el ámbito del estado español.

### **3.2.6. Fuentes terminológicas**

Los diccionarios son las fuentes de información lexicográfica por excelencia. Pueden ser considerados como tales aquellas obras en las que se da información sobre las voces o expresiones de una determinada lengua, ya sea para definir las o para ofrecer su traducción a otros idiomas. Existen numerosas clasificaciones de los tipos de diccionarios existentes. Todas ellas parten de divisiones similares a las que desarrolla José Martínez de Sousa, quien en uno de sus diccionarios técnicos<sup>57</sup>, sistematiza las tipologías de los diccionarios a partir de criterios léxicos (generales, normativos, de autoridades, etimológicos, de argot, etc.), sintagmáticos (de construcción, de modismos, de refranes, de citas, etc.), paradigmáticos (onomasiológicos, ideológicos, de sinónimos, etc.), terminológicos (especializados, tecnológicos, de abreviaciones, de dudas, de incorrecciones, de topónimos, etc.) y enciclopédicos (de materias, regionales, etc.). Además, este autor incluye otras clasificaciones de los diccionarios basadas en aspectos históricos (diacrónicos y

---

<sup>57</sup> **Martínez de Sousa**, J. *Diccionario de lexicografía práctica*. Barcelona: Bibliograf, 1995, p. 116-117.

sincrónicos), de la lengua (monolingües, bilingües, multilingües), de la presentación (alfabéticos, sistemáticos, etc.), de la forma (abreviados, básicos, escolares, etc.), de la edición (actuales, prácticos, razonados, etc.), formato (breve, bolsillo, etc.) y de la publicación (por entregas, informático, etc.).

En la actualidad los diccionarios se presentan en diversos soportes: impresos, CD-ROM, en línea, etc. Una buena fuente de información es *La página de los diccionarios* alojada en <<http://www.jamillan.com/dicciona.htm>>. Como directorio de diccionarios en línea destaca *Your dictionary* <<http://www.yourdictionary.com>>, que ofrece múltiples enlaces a diccionarios de la lengua, especializados, vocabularios, etc.

También las enciclopedias pueden ser consideradas como fuentes de información terminológicas, ya que suelen describir los términos contenidos en las mismas. De igual forma podrían ser incluidos aquí los tesauros, entendidos como vocabularios o listados de términos agrupados por familias semánticas, empleados para el análisis documental y la recuperación de la información, y los glosarios, que son relaciones de palabras seleccionadas ya sea por su tema, origen o cualquier otra circunstancia y que están acompañadas de breves descripciones de su significado, uso, historia, etc. Un completo directorio de glosarios es *La glosateca* <<http://www.glosateca.org>>. Muchos de los tesauros y vocabularios empleados para el análisis de contenido y la recuperación de información pueden ser localizados y consultados desde el directorio especializado en clasificación y tesauros *Controlled vocabularies* <<http://www.imresources.fit.qut.edu.au/vocab/>>.

Los corpus lingüísticos pueden incluirse dentro de las fuentes de información sobre términos. Son colecciones de textos que se reúnen para disponer de ejemplos reales del uso de una lengua. En español destacan el *Corpus de Referencia del Español Actual* (CREA) y el *Corpus Diacrónico del Español* (CORDE) que mantiene la Real Academia Española y que se pueden consultar desde <<http://www.rae.es>>. Se puede acceder a varios corpus, sobre todo del inglés, desde *Online corpora* <<http://corpus.byu.edu>>.

### **3.2.7. Fuentes geográficas**

Las fuentes de información geográficas se emplean para obtener datos acerca de un lugar determinado: país, región, localidad, etc. Las obras más

habituales de este tipo de fuentes son los mapas, planos y callejeros, los atlas, las guías geográficas, los denominados “estado del mundo”, los diccionarios geográficos y las enciclopedias generales. También hay que incluir como una fuente de información de reciente aparición los servidores de información geográfica. Por lo general, en todos estos tipos de fuentes son muy importantes las imágenes; en muchos casos, más que los textos, dada la información que facilitan.

Las fuentes de información geográficas básicas son los mapas, representaciones más o menos detalladas de un área. Por lo general, los planos son equivalentes a los mapas, pero con una doble acepción. Por una parte, pueden ser considerados mapas con un mayor nivel de detalle o escala y, por otra parte, se entiende también como plano la imagen esquematizada de un lugar, ya sea para destacar su relieve, hidrografía, comunicaciones o cualquier otro aspecto.

Además, los callejeros son mapas o planos en los que se representa la ordenación urbana de una determinada localidad. Sin embargo, la fuente de información geográfica más común son los atlas, obras formadas por conjuntos de mapas, planos e, incluso, callejeros. El contenido y la precisión de los atlas dependerán de la intención de sus editores, ya que pueden abarcar toda la tierra, un determinado continente, país, región, etc., así como ser más generales u ofrecer escalas muy detalladas de las diferentes áreas recogidas.

Una fuente importante para obtener información sobre un país o área son las guías geográficas. Son monografías en las que se estudia todo lo referente a una zona: historia, geografía, costumbres, accesos, cultura y turismo, etc. Al tratarse de fuentes editoriales, la calidad de las mismas dependerá de la institución que las publica y de la orientación bajo la que se haya redactado la obra: turística, divulgativa, académica, ... La presentación de estas guías puede realizarse por procedimientos muy diferentes, ya que pueden difundirse bajo la forma de libros, folletos, CD-ROM o como páginas web.

Los estados del mundo, también llamados «*facts*», son fuentes de información que recogen todos los datos relativos a un país en un momento concreto. Son de sumo interés porque reúnen información histórica (acontecimientos principales, bandera, himno, etc.) y geográfica (extensión, clima, etc.), junto a datos de actualidad (gobierno, población, economía, etc.). En español se publica de forma regular la obra *El estado del mundo* de la editorial Akal, que

supone un buen ejemplo de este tipo de obras de referencia. En el ámbito internacional destaca *CIA world fact book*, que, combinado con otras fuentes está accesible desde <<http://www.theodora.com/wfb/>>.

Los diccionarios geográficos o *gazetteers* son obras en las que se disponen los topónimos en orden alfabético. Ofrecen información de cada uno de los lugares incluidos e, incluso, mapas o ilustraciones. En muchas ocasiones se ofrecen bajo la forma de bases de datos de lugares, donde la información se consulta de forma automática y también como tesauros geográficos, donde los nombres de las localidades aparecen relacionados según su dependencia (países, regiones, e tc.) y ofreciendo el equivalente del nombre de la población o área geográfica en diferentes lenguas. El principal tesoro de este tipo, con cerca de un millón de nombres de lugar, es el *Getty Thesaurus of Geographic Names*, disponible desde la dirección: <[http://www.getty.edu/research/conducting\\_research/vocabularies/tgn/](http://www.getty.edu/research/conducting_research/vocabularies/tgn/)>.

También las enciclopedias generales pueden ser consideradas fuentes de referencia geográficas, ya que, junto a las entradas temáticas y a las lingüísticas, se incluyen en las mismas informaciones sobre lugares.

Los servidores de información geográfica son otro excelente recurso para recuperar datos o imágenes sobre un país o área determinada. Por lo general, presentan diferentes categorías: información sobre lugares, mapas, datos turísticos, etc. Como ejemplos destacados están *Mapquest* <<http://www.mapquest.com>>, *Google Maps* <<http://maps.google.es>> o *Geographic* <<http://www.geographic.org>>.

### **3.2.8. Fuentes históricas**

Las fuentes de información histórica sirven para conocer los acontecimientos sucedidos a lo largo del tiempo. Aunque podrían ser consideradas fuentes temáticas, es preferible contemplarlas como una tipología independiente, ya que las fuentes históricas pueden referirse a cualquier disciplina, aparte de la historia, como una de las ciencias sociales. Pueden considerarse dentro de este grupo de obras de referencia las cronologías, los anuarios, los almanaques, los atlas históricos, las enciclopedias generales y las monografías especializadas.

Las cronologías son obras en las que se recogen los datos históricos ocurridos durante un período de tiempo determinado. Su principal característica es

que la información se dispone cronológicamente, desde la fecha de partida de la obra hasta los acontecimientos más recientes. Si la obra trata de un único año, entonces se denominan anuarios. Existen muchas obras que utilizan estas formas para presentar la historia internacional, local, de una disciplina, etc. En España son famosas las distintas obras editadas por Plaza & Janés, como *Crónica del siglo XX*, *Crónica de la Humanidad* o *Crónica de España*; también hay que destacar otros anuales como los editados por diarios como *El País* y *El Mundo* o el *Anuario de los hechos*, de la editorial Difusora Internacional.

Los almanaques son obras de contenido similar; se presentan bajo la forma de calendarios e incluyen datos meteorológicos, astronómicos, religiosos, además de las efemérides históricas. Un ejemplo es *The Hispanic American Almanac*, de la editorial Gale.

Sin duda, los atlas históricos también son una excelente fuente de referencia histórica. Se distinguen porque explican la historia mediante mapas y gráficos, algo que es de mayor utilidad para comprender el desarrollo de batallas, migraciones, procesos de colonización y descolonización, etc. Un buen ejemplo es el servidor *Atlas historique* <<http://www.atlas-historique.net>>.

Como fuentes de información amplias también útiles como recurso histórico hay que considerar a las enciclopedias generales y a las monografías especializadas, redactadas desde una perspectiva histórica.

### **3.2.9. Fuentes estadísticas**

Las estadísticas son indispensables para conocer datos numéricos correspondientes a una actividad o institución. Si la presentación se realiza de forma anual, entonces se denominan anuarios estadísticos. Un ejemplo es el *Anuario estadístico de Castilla y León*. Las estadísticas pueden estar elaboradas por empresas especializadas o por organismos públicos, como ocurre en España con el Instituto Nacional de Estadística, que difunde sus estadísticas a través de los servicios denominados *Banco de datos Tempus* e *INEbase*, ambos accesibles desde <<http://www.ine.es>> y en la Unión Europea con *Eurostat*, oficina de la Comisión Europea para la realización de informes estadísticos, siendo muchos de ellos de pago: <<http://epp.eurostat.ec.europa.eu>>. Sus estudios son los principales recursos para conocer estadísticas en España y Europa, respectivamente.

### 3.2.10. Fuentes normativas

Las publicaciones generadas por los órganos legislativos y judiciales son de gran valor e interés. Existen múltiples recursos para localizar este tipo de información. Como fuentes primarias o directas destacan los boletines oficiales y los textos legislativos y, entre las fuentes de información secundarias o indirectas, se incluirían las bases de datos jurídicas y los repertorios legislativos. También hay que considerar como una fuente de información normativa los portales jurídicos, accesibles en Internet.

Los boletines oficiales son las publicaciones que editan las distintas administraciones para difundir las normas y decisiones aprobadas por las mismas. Se editan en papel, aunque también existen versiones de muchos de ellos en soporte óptico (CD-ROM) y telemático (Internet). Un buen directorio de boletines oficiales está accesible desde <<http://www.internen.es/com/boletines>>.

Los textos legales también son una fuente de información de primer orden, ya que recogen la legislación en vigor en un país o área geográfica. Existen muchas editoriales especializadas en estas materias. En España sobresalen Tecnos, La Ley y Civitas.

Las referencias de las leyes, normas y sentencias, e incluso sus textos completos, se recogen en las bases de datos jurídicas y en los repertorios legislativos. Una vez más, las diferencias estriban en la forma de acceso a la información recopilada en estas fuentes. Mientras que las bases están automatizadas, los repertorios se editan en papel. No obstante, son las mismas empresas las que se dedican a la información legal y a la edición de las mismas fuentes en formato impreso (repertorios) y automatizado (bases de datos). En España destacan las bases de datos y repertorios *Aranzadi* (ahora Westlaw), *La Ley* y *El Derecho*. También hay que destacar *Iberlex* en cuanto a las bases de datos legislativas de ámbito europeo, estatal o autonómico, que son editadas por el Boletín Oficial del Estado, y a la que se accede desde la dirección del BOE <[http://www.boe.es/aeboe/consultas/bases\\_datos/iberlex.php](http://www.boe.es/aeboe/consultas/bases_datos/iberlex.php)>, contiene legislación y análisis jurídico. Además hay que mencionar como una importante fuente normativa a *Eurlex*, base de datos que realiza la Unión Europea con las normas en vigor en la Unión Europea <<http://eur-lex.europa.eu/es/index.htm>>.

Han aparecido en Internet muchos portales jurídicos gratuitos. Actúan por una parte como bases de datos, desde las que localizar las referencias de normas legales y/o de sentencias; pero, por otra parte, facilitan el acceso a los textos íntegros de las leyes, decretos, normas, etc., recogidos en los mismos. Se denominan portales porque, además de la información legal, ofrecen servicios complementarios: directorios de personas e instituciones, información bibliográfica especializada, etc. Sin duda, son una buena muestra de fuente de información híbrida. En España existen distintos portales de este tipo, entre los que pueden citarse algunos del tipo de *Todalaley* <<http://www.todalaley.com>> o *Jurisweb* <<http://www.jurisweb.com>>.

### **3.2.11. Fuentes temáticas**

Las informaciones sobre un tema o disciplina se podrán encontrar en enciclopedias, manuales y tratados, monografías especializadas y recursos web.

Las enciclopedias son los compendios del saber por definición, ya que acumulan el conocimiento y lo presentan de forma sistematizada. Es posible encontrar diferente tipos de enciclopedias, según se atienda a su ordenación (alfabética, por materias), su contenido (generales, especializadas), su formato (impresas, CD-ROM, Internet) o en virtud de otros criterios (cobertura cronológica, destinatarios, área geográfica, etc.). No obstante, lo que identifica a cualquier enciclopedia es el objetivo de ofrecer de forma organizada el saber acerca de un tema o sobre múltiples temas. Ejemplos de enciclopedias universales o generales son la *Britannica*, la *Espasa* y la *Larousse*. En cuanto a las enciclopedias en CD-ROM, tiene una gran difusión la *Enciclopedia Universal Micronet*, que tiene su correlato en Internet bajo el nombre de *Enciclonet* <<http://www.enciclonet.com>>.

Los manuales y tratados son otra excelente fuente de información sobre un tema. Se denominan así a las monografías que tratan de recoger todo el conocimiento sobre un tema. Los tratados se diferencian por su carácter exhaustivo, ya que intentan recoger todos los conocimientos habidos sobre una materia; mientras que los manuales parten de una intención más didáctica.

Por otra parte, las monografías especializadas, que muchas veces pueden confundirse con los manuales y los tratados, son las obras que tratan aspectos concretos de un tema, pero desde una visión limitada del mismo, ya que las

monografías estudian un tema, pero parcialmente, sin intención de estudiar todo sobre el mismo (tratados) ni de explicar los diferentes aspectos relativos a esa materia (manuales). Del mismo modo, una fuente temática pueden ser las publicaciones periódicas, sobre todo si son de tipo especializado.

En las fuentes de información temáticas cabrían muchas variantes, ya que existen multitud de posibilidades para informarse sobre un asunto o disciplina. Además de las anteriormente citadas, habría que incluir a los recursos web, englobando bajo esta denominación a cualquier documento accesible en línea en el que se encuentre información sobre un tema.

### **3.2.12. Fuentes técnicas**

Existen diferentes tipos de información especializada, necesaria sobre todo con fines tecnológicos y empresariales. Se trata de las patentes, marcas y las normas técnicas. Las patentes son los documentos que dan derecho a la explotación de un invento; las marcas adjudican la propiedad del uso del nombre de un producto o servicio y las normas son las especificaciones de tipo nacional o internacional que regulan de forma oficial la realización de una determinada actividad o producto. Junto a este tipo de documentos hay que estudiar las fuentes inéditas, ya que a menudo son recogidas de forma conjunta en bases de datos y repertorios. Existen diferentes bases de datos y repertorios de patentes, marcas y normas. La información que facilitan es la misma, pero no la forma de acceso a los datos. Las bases de datos emplean procedimientos automatizados, mientras que los repertorios son obras impresas. No obstante, estos dos tipos de fuentes pueden ser considerados como una misma, ya que en ambas se recopila información similar.

Para las patentes existen fuentes internacionales, muchas de ellas accesibles en línea, como las que selecciona la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual en su *Intellectual Property Digital Library* <<http://ipdl.wipo.int>> o las de la base de datos *Questel-Orbit*. En España, son esenciales las bases de datos de la Oficina Española de Patentes y Marcas (OEPM) <<http://www.oepm.es>>, sobre todo *Oepmpat*, en la cual se encuentran las patentes y los modelos de utilidad españoles. Para conocer qué normas existen lo mejor es consultar los catálogos de normas y bases de datos elaborados por los distintos organismos responsables, como son el *ISO Catalogue*, de la International Organization for Standardization

(ISO) <<http://www.iso.ch>>, en el ámbito internacional, y el *Catálogo de Normas UNE*, de la Asociación Española de Normalización y Certificación (AENOR) <<http://www.aenor.es>>, en el ámbito nacional.

### 3.2.13. Fuentes inéditas

Las fuentes de información inéditas son aquellas que ofrecen datos acerca de la denominada "literatura gris", es decir, documentos que no han sido publicados y que, por tanto, no han sido distribuidos por los canales editoriales tradicionales. Como literatura gris se conocen los informes, actas de congresos, proyectos de investigación y las traducciones no editadas. Además, se incluyen otras categorías vistas en el apartado anterior, como son las patentes y las normas. La mejor fuente de información de este género son las bases de datos y repertorios de literatura gris, ya sean generales o por tipos de documentos (actas, tesis, traducciones, etc.).

Entre las principales bases de datos de literatura gris destacó *SIGLE* (*System for Information on Grey Literature in Europe*), realizada de forma cooperativa por varias entidades europeas, coordinadas por The European Association for Grey Literature in Europe (EAGLE) y que tiene información sobre informes, comunicaciones a congresos, tesis doctorales y estadísticas. En la actualidad se consulta con el nombre de *OpenSIGLE* en <<http://opensigle.inist.fr>>. Entre las fuentes especializadas en alguna de las tipologías de los documentos inéditos, es necesario destacar la *Base de Datos de Transferencia de Resultados de Investigación (Red OTRI)*, donde se pueden conocer los grupos de investigación españoles y sus líneas de trabajo. La base de datos del *National Technical Information Service (NTIS)* <<http://www.ntis.gov>> es un buen recurso para localizar informes técnicos, sobre todo elaborados en Estados Unidos. De igual forma existen importantes fuentes para localizar actas de congresos; entre ellas sobresalen los *ISI Proceedings*, elaborados por el Institute for Scientific Information (ISI).

Para la localización de tesis doctorales leídas en universidades españolas es fundamental la base de datos *Teseo*, elaborada por el Ministerio de Educación y Ciencia y accesible desde <<http://www.micinn.es/teseo/login.jsp>>. Las bases de datos más importantes para la localización de tesis doctorales y otros trabajos de investigación son las que desarrolla la empresa UMI, hoy perteneciente al grupo ProQuest, <<http://www.umi.com/hp/Products/Dissertations.html>>. Se trata de las

bases de datos *Dissertation Express* y *ProQuest Digital Dissertations*, que, además de dar las informaciones básicas de los documentos, ofrecen la posibilidad de acceder al texto completo de los mismos. En España, destaca la base *Tesis Doctorales en Red* <<http://www.tdcat.cbuc.es>>, desde donde se puede acceder al texto completo de tesis doctorales leídas en una veintena de universidades españolas.

En los repertorios y bases de datos de literatura gris también se recogen traducciones de documentos técnicos. No obstante, existen fuentes de referencia específicas, como es el caso de la base de traducciones literarias *Index Translationum* <<http://www.unesco.org/culture/xtrans/>>, de la Unesco, que hay que clasificar como una fuente de información bibliográfica, o el repertorio *World translation index*, del International Translation Centre (ITC). Como fuentes de información de traducciones también están los catálogos y bases de datos en línea de centros de suministro de documentos, como el del British Library Document Supply Service o el del Institut de l'Information Scientifique et Technique (INIST).

Existen varios tipos de documentos monográficos que se pueden considerar como fuentes de información inéditas, aunque, por su contenido, podrían incluirse dentro de las fuentes temáticas. No obstante, el hecho de no estar publicadas dentro de los canales comerciales de la edición, hace preferible incluirlas dentro de las fuentes de información inéditas. Se trata de informes, tesis doctorales y trabajos de investigación, proyectos de investigación y ponencias y comunicaciones a reuniones científicas.

Los informes son estudios que tratan sobre un tema concreto; normalmente son encargados por una organización para conocer la situación de un campo en el que trabaja dicha entidad: estudios de mercado, sociológicos, estadísticos, diagnósticos, estados de la cuestión, etc. Suelen ofrecer información actual y completa sobre el tema analizado. Las tesis doctorales y los trabajos académicos son investigaciones que se realizan para la consecución de un título académico, como el de doctor o el de licenciado. Los proyectos de investigación son estudios especializados que se presentan como resultado de una investigación avalada por un organismo de apoyo a la investigación. Las ponencias y comunicaciones son textos presentados a congresos y reuniones científicas de cualquier tipo. Las ponencias son de mayor extensión y más generales, mientras que las comunicaciones desarrollan experiencias o temas concretos. En ocasiones, todos

estos tipos de publicaciones acaban siendo editadas, por lo que entonces se las debe incluir dentro de las fuentes de información temáticas, como monografías especializadas.

### 3.2.14. Fuentes multimedia

En muchas ocasiones será necesario localizar documentos de imagen y/o sonido. Cuando ocurra esto se deberán emplear fuentes de información similares a las anteriormente vistas, en cuanto a la descripción y sistema de acceso a la información, pero especializadas en documentos audiovisuales. Las fuentes de información multimedia son muy similares entre sí, por lo que pueden englobarse en las bases de datos y repertorios de documentos multimedia, aunque también se pueden incluir los buscadores especializados, como un tipo de base de datos de documentos audiovisuales disponibles en Internet.

Las bases de datos y repertorios de documentos multimedia identifican documentos de imagen, sonido, etc. En muchos casos forman parte de las fuentes de información bibliográfica, por lo que es habitual que las bases de datos bibliográficas o los catálogos de bibliotecas, por ejemplo, incluyan entre sus documentos a los vídeos, CD-ROM, DVD y demás documentos multimedia. No obstante, existen fuentes desde las que se pueden localizar de forma independiente estos tipos de documentos, como, por ejemplo, *The multimedia and CD-ROM directory*, que edita TFPL Publishing, *La Guía del vídeo-cine*, de la editorial Cátedra o la *Base de datos Cederrón*, de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez <<http://www.fundaciongsr.es/cdrom>>.

Entre este tipo de fuentes de información se pueden incluir los buscadores especializados. Esta denominación se aplicaría a las fuentes de recuperación telemática desde las que se localizan documentos multimedia accesibles en Internet. Algunos ejemplos, entre los múltiples servidores existentes son *Wikimedia Commons* <<http://commons.wikimedia.org>>, *Google* <<http://images.google.es>>, *Panoramio* <<http://www.panoramio.com>> o *Flickr* <<http://www.flickr.com>>, para imágenes; *The classical music archives* <<http://www.classicalarchives.com>>, para archivos de audio, *Radio Tower* <<http://www.radiotower.com>>, para emisoras de radio en línea, *YouTube* <<http://www.youtube.com>> o *Blip.tv* <<http://blip.tv>>, para vídeo o las webs *OjoTV* <<http://www.ojotv.com>>, para cámaras web que transmiten

directo vía Internet y *TV Gratis* <<http://www.tvgratis.tv>>, para ver la programación que determinadas televisiones emiten por Internet.

### 3.2.15. Fuentes telemáticas

Las fuentes de información telemáticas se emplean recuperar documentos presentes en Internet, ya sean páginas web o de otro tipo. Es importante dejar constancia de que estos recursos son complementarios a muchos de los analizados anteriormente, pero que se diferencian de ellos porque las telemáticas son fuentes que están en Internet y que han sido creadas para localizar documentos que también están en la red. Las categorías de las fuentes que pueden ser consideradas telemáticas son los buscadores, los índices, los portales, los repertorios de recursos telemáticos, los servidores y sitios web en sus múltiples formatos y los sistemas de mensajería.

Los buscadores son bases de datos de documentos existentes en Internet, sobre todo páginas web. Dado su carácter de bases de datos, se trata de un recurso donde la información se recupera de forma automatizada, partiendo de búsquedas por términos. Pero, lo habitual es que vayan acompañados de índices, en los cuales se parte de grandes categorías temáticas que se irán delimitando hasta encontrar las informaciones que más se ajusten al tema de la búsqueda. Los mejores ejemplos de buscadores, que a su vez incorporan índices temáticos, son los de *Google* <<http://www.google.com>> y *Yahoo* <<http://www.yahoo.com>>.

Junto a estas dos fuentes hay que mencionar a los portales, que son fuentes telemáticas que cuentan con buscadores e índices, pero a los que añaden otros recursos de información: noticias, servicios de comunicaciones, directorios de personas e instituciones, traductores, etc. Un ejemplo de portal horizontal, es decir, el que trata de todo tipo de disciplinas, es *Terra* <<http://www.terra.es>> y, como portal vertical o especializado, en este caso en veterinaria, puede ponerse como ejemplo *Portal Veterinaria* <<http://www.portalveterinaria.com>>.

Los repertorios de recursos telemáticos son selecciones de documentos en línea sobre un tema. Por lo general, los realizan personas muy relacionadas con la materia objeto de la selección. Son muy importantes las recopilaciones que junto a los enlaces incluyen información acerca de la autoría, del contenido y sobre su calidad. Como muestra de los repertorios de recursos telemáticos pueden citarse

los que elaboran muchas bibliotecas o servicios bibliotecarios, como es el caso de *Deutsche Internetbibliothek* <<http://www.deutscheinternetbibliothek.de>> o de la web del Ministerio de Cultura de España *Recursos en línea* de las bibliotecas públicas <[http://www.pregunte.es/recursos/recursos\\_es\\_ES.html](http://www.pregunte.es/recursos/recursos_es_ES.html)>. En estas selecciones también hay que incluir los sitios de favoritos sociales (*social bookmarks*), en los que se reúnen enlaces recomendados por diferentes usuarios, así como las plataformas de páginas de inicio o escritorios virtuales, en las que se seleccionan recursos de interés. El servicio de favoritos sociales más conocido es Delicious <<http://www.delicious.com>> y como escritorio virtual o servicio de páginas de inicio destaca Netvibes <<http://www.netvibes.com>>.

En muchas ocasiones la mejor fuente de información sobre un tema son los sitios web especializados en esa temática. A través de los buscadores e índices se pueden localizar centenares de sitios en Internet que recopilan toda la información posible sobre un tema. Este tipo de recursos no sólo ofrecen enlaces a otros recursos, sino que destacan por la gran cantidad de información que ponen a disposición de cualquier usuario de Internet. Como un ejemplo significativo puede considerarse el servidor del Ministerio de Administraciones Públicas <<http://www.map.es>>, útil para localizar todo lo relacionado con información administrativa en España. Dentro de los sitios web se incluyen múltiples recursos: bitácoras o weblogs, wikis, páginas personales, etc. Todos se ellos se presentan bajo tecnología HTML o similar, por lo que se incluyen en esta gran categoría.

Otro recurso telemático son los sistemas de mensajería, entendiendo por tales los servicios que permiten enviar un mensaje para que lo reciban de forma simultánea un conjunto de usuarios. Entre estos sistemas destacan los grupos de noticias y las listas de distribución, en ambos casos compuestos por usuarios interesados en intercambiar información sobre un tema. En las listas de distribución, el usuario se suscribe mediante correo electrónico a una lista determinada y, cada vez que un miembro de la misma envíe un mensaje, éste será reenviado de forma automática a todos los integrantes de la lista de distribución. Como ejemplo, se puede mencionar el servidor de listas de distribución españolas que aloja RedIRIS <<http://www.rediris.es/list/tema/tematic.es.html>>. Dentro de estos sistemas de información se pueden incluir las redes sociales, donde los usuarios de las mismas comparten y difunden información. Un ejemplo de red social general es Facebook <<http://www.facebook.com>>, mientras que redes especializadas son LinkedIn <<http://www.linkedin.com>> o Ning <<http://www.ning.com>>.

## Bibliografía empleada y complementaria

- Asociación Educación y Bibliotecas.**  
*Obras de referencia: repertorio bibliográfico para bibliotecas públicas.* 2ª ed. Madrid: Tilde Servicios Editoriales, 1996.
- Austermühl, Frank.** *Electronic tools for translators.* Manchester: St. Jerome Publishig, 2001.
- Beaudíquez, Marcelle; Béthery, Annie; Albaric, Michel.** *Ouvrages de référence pour les bibliothèques: répertoire bibliographique.* 4eme ed. Paris: Cercle de la Librairie, 1995.
- Béthery, Annie (dir.).** *Développer un fonds de référence en bibliothèque: imprimés, cédéroms, sites Internet.* 5eme. Paris: Cercle de la librairie, 2001.
- Blazek, R.; Aversa, E.** *The Humanities: A Selective Guide to Information Sources.* 5th ed. Englewood, CO: Libraries Unlimited, 2000.
- Bopp, R. E.; Smith, L. C. (eds.).** *Reference and information services: an introduction.* 4th ed. Englewood, Colo.: Libraries Unlimited, 2006.
- Cabré Castellví, María Teresa.** Fuentes de información terminológica para el traductor. En Pinto, María; Cordon, José Antonio Cordon (eds.). *Técnicas documentales aplicadas a la traducción.* Madrid: Síntesis, 1999, p. 19-40.
- Calva González, Juan José.** *Las necesidades de información: fundamentos teóricos y métodos.* México: UNAM, 2004.
- Calzada Pérez, María.** Corpus electrónicos como herramientas de documentación y formación de traductores. En Sales Salvador, Dora (ed.). *La biblioteca de Babel: Documentarse para traducir.* Granada: Comares, 2005, p. 163-200.
- Carrizo Sainero, Gloria.** *La información en ciencias sociales.* Gijón: Trea: 2000.
- Carrizo, G.; Irureta-Goyena, P.; López de Quintana, E.** *Manual de Fuentes de Información.* Madrid: CEGAL, 1994.
- Cassell, Kay Ann; Hiremath, Uma.** *Reference and information services in the 21st century: an introduction.* 2nd ed. London: Facet Publishig, 2009.
- Cebrián, B. J.** *Fuentes de consulta para la documentación informativa.* Madrid: Universidad Europea CEEE, 1997.
- Cid Leal, Pilar; Recoder Sellarés, María José.** Dónde están las llaves... o los recursos digitales para la traducción. En Fuentes i Pujol, E. (dir.). *Anuari de Biblioteconomia, Documentació i Informació.* Barcelona: Col.legi de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya, 2001, p. 51-68.
- Cordón García, José Antonio (et al.).** Las obras de referencia. En Cordón García, José Antonio (et al.). *Manual de investigación bibliográfica y documental: teoría y práctica.* Madrid: Pirámide, 2001, p. 27.
- Cordón García, José Antonio; Alonso Arévalo, Julio; López Lucas, Jesús; Gómez Díaz, Raquel.** *Las nuevas fuentes de información; informacion y búsqueda documental en el contexto de la web 2.0.* Madrid: Pirámide, 2010.
- Díaz Fouces, Óscar; García González, Marta (eds.)** *Traducir (con) software libre.* Granada: Comares, 2008.
- Fouché, Pascal [et al.] (dirs.).** *Dictionnaire encyclopédique du livre.* Paris: Éditions du Cercle de la Librairie, 2002– .
- García Palacios, Joaquín; Fuentes Morán, María Teresa.** Los diccionarios de especialidad y el traductor. En Guerrero Ramos, Gloria; Pérez Lagos, Manuel Fernando (eds.). *Panorama actual de la terminología.* Granada: Comares, 2002, p. 117-136.
- Garza Mercado, A.** *Obras de consulta para estudiantes de ciencias sociales y humanidades.* México: El Colegio de México, 1992.
- Gonzalo García, Consuelo; García Yebra, Valentín (eds.).** *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada.* Madrid: Arco Libros, 2004.
- Gonzalo García, Consuelo; García Yebra, Valentín (eds.).** *Manual de documentación para la traducción literaria.* Madrid: Arco/Libros, 2005.
- Gonzalo García, Consuelo; García Yebra, Valentín. (eds.).** *Documentación, terminología y traducción.* Madrid: Síntesis, 2000.
- Guides to information sources.** Colección de la editorial Saur <<http://www.saur.de>>.
- Guinchat, Claire; Menou, Michel.** *Introducción general a las ciencias y técnicas de la información y documentación.* Madrid: Unesco; CINDOC, 1992.
- Herron, Nancy (et al.).** *The social sciences: a cross disciplinary guide to selected sources.* 3rd ed. Englewood: Libraries Unlimited, 2002.
- Hurt, C. D. (ed.)** *Information sources in science and technology.* 3rd ed. Englewood: Libraries Unlimited, 1998.
- Katz, William A.** *Introduction to reference work.* 8th ed. New York: McGraw-Hill, 2002.

- Lester**, Ray (ed.). *New Walfords Guide to Reference Sources*. London: Facet, 2005-.
- Li**, Tze-chung. *Social science reference sources: a practical guide*. 3<sup>rd</sup> ed. New York: Greenwood Press, 2000.
- López Yepes**, José (coord.). *Manual de ciencias de la documentación*. Madrid: Pirámide, 2006.
- López Yepes**, José. *Los caminos de la información*. Madrid: Fragua, 1997.
- Maldonado Martínez**, Ángeles; **Rodríguez Yunta**, Luis (coords.). *La información especializada en Internet: directorio de recursos de interés académico y profesional*. 2<sup>a</sup> ed. corr. y aum. Madrid: CSIC, 2006.
- Malinowsky**, R.H. *Reference sources in science, engineering, medicine, and agriculture*. Phoenix : Oryx, 1994.
- Martín Vega**, Arturo. *Fuentes de información general*. Gijón: Trea, 1995.
- Martínez de Sousa**, José. *Diccionario de lexicografía práctica*. Barcelona: Bibliograf, 1995, p. 116-117.
- Melnik**, Diana. *Principios de referencia: fuentes y servicios de consulta*. Buenos Aires: Alfagrama, 2005.
- Merlo Vega**, José Antonio. *Información y referencia en entornos digitales: desarrollo de servicios bibliotecarios de consulta*. Murcia: Universidad de Murcia, 2009.
- Merlo Vega**, José Antonio. El servicio bibliotecario de referencia. *Anales de documentación*, 2000, vol. 3, p. 93-126.
- Merlo Vega**, José Antonio. Uso de la documentación en el proceso de traducción literaria. En Gonzalo García, C.; García Yebra, V. (eds.). *Manual de documentación para la traducción literaria*. Madrid: Arco/Libros, 2005, p. 181-200.
- Merlo Vega**, José Antonio. Uso de la documentación en el proceso de traducción especializada. En Gonzalo García, C.; García Yebra, V. (eds.). *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada*. Madrid: Arco/Libros, 2004, 309-336.
- O'Gorman**, Jack (ed.). *Reference sources for small and medium-sized libraries*. 7th ed. Chicago: ALA, 2008.
- Palomares Perrault**, Rocío. *Recursos documentales para el estudio de la traducción*. Málaga: Universidad de Málaga, 2000.
- Pinto**, María; **Cordón**, José Antonio (eds.). *Técnicas documentales aplicadas a la traducción*. Madrid: Síntesis, 1999.
- Recoder**, María José; **Cid**, Pilar. Traducción y documentación: cooperar para difundir la información. *Hipertext.net* [en línea], 2003 [consulta 7 septiembre 2009], n.1. Disponible en <<http://www.hipertext.net>>.
- Répertoire des banques de données professionnelles: banques et services d'information en ligne. 15<sup>ème</sup>. Paris: ADBS, 1996.**
- Romanos de Tiratel**, S. *Guía de fuentes de información especializadas: Humanidades y Ciencias Sociales*. Buenos Aires: EB Publicaciones, 2001.
- Roncevic**, Mirela (ed.). *The Library Journal Guide to E-Reference Resources*. Nueva York: Neal-Schuman, 2009.
- Sales Salvador**, Dora (ed.). *La biblioteca de Babel: documentarse para traducir*. Granada: Comares, 2005.
- Salvador Oliván**, J. A.; **Angós Ullate**, J. M. *Directorio de bases de datos internacionales*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 2001.
- Torres Ramírez**, Isabel de. Las fuentes de información: metodología del repertorio bibliográfico. En López Yepes, José (coord.). *Manual de Ciencias de la Documentación*. Madrid: Pirámide, 2002, p. 317.
- Torres**, Isabel (dir.). *Las fuentes de Información: estudios teórico-prácticos*. Madrid, Síntesis, 1998.
- Villaseñor**, Isabel. Las fuentes de información. En López Yepes, José (ed.). *Manual de información y documentación*. Madrid: Pirámide, 1996, p. 201.
- Walford's guide to reference material. London: Library Association, 1994-1997.**

## Esquema de la Clasificación Funcional/Formal

Para disponer de una presentación más gráfica y sintética de los diferentes tipos de fuentes de información tratados en los apartados anteriores, se ha elaborado esta tabla, como sinopsis de las diferentes fuentes de información existentes a partir de la función que desempeñan, junto a las diferentes manifestaciones en las que se pueden consultar, según la forma en la que se han editado o se presentan.

Función	Forma
<b>Fuentes informativas</b>	Manuales de obras de referencia Repertorios de obras de referencia Bibliografías de bibliografías Repertorios de bases de datos Directorios de buscadores Directorios analíticos
<b>Fuentes personales</b>	Biografías Enciclopedias biográficas Diccionarios biográficos Enciclopedias Bases de datos de biografías Quién es quién Directorios de personas
<b>Fuentes institucionales</b>	Directorios de instituciones Memorias institucionales Guías institucionales Anuarios institucionales
<b>Fuentes bibliográficas</b>	Bases de datos bibliográficas Bibliografías Bibliografías analíticas Boletines de sumarios Boletines de resúmenes Índices acumulativos Repertorios de publicaciones periódicas Bases de datos de publicaciones periódicas Índices de citas Catálogos de bibliotecas Catálogos comerciales Boletines y servicios de reseñas Guías de archivos Catálogos de archivos
<b>Fuentes documentales</b>	Antologías Catálogos documentales Bibliotecas digitales Repositorios
<b>Fuentes terminológicas</b>	Diccionarios Enciclopedias Tesauros Glosarios Corpus lingüísticos

<b>Fuentes geográficas</b>	Mapas Planos Callejeros Atlas Guías geográficas Estados del mundo Diccionarios geográficos Bases de datos de lugares Tesauros geográficos Enciclopedias Servidores de información geográfica
<b>Fuentes históricas</b>	Cronologías Anuarios Almanaques Atlas históricos Enciclopedias Monografías especializadas
<b>Fuentes estadísticas</b>	Estadísticas Anuarios estadísticos
<b>Fuentes normativas</b>	Boletines oficiales Textos legales Bases de datos jurídicas Repertorios legislativos Portales jurídicos
<b>Fuentes temáticas</b>	Enciclopedias Manuales Tratados Monografías especializadas Publicaciones periódicas Recursos web
<b>Fuentes técnicas</b>	Bases de datos de patentes, marcas y normas Repertorios de patentes, marcas y normas
<b>Fuentes inéditas</b>	Bases de datos de literatura gris Repertorios de literatura gris Informes Tesis doctorales Proyectos de investigación Ponencias y comunicaciones
<b>Fuentes multimedia</b>	Bases de datos de documentos multimedia Repertorios de documentos multimedia Buscadores especializados
<b>Fuentes telemáticas</b>	Buscadores Índices Portales Repertorios de recursos telemáticos Sitios web Sistemas de mensajería

Asimismo, esta clasificación se puede ofrecer de forma inversa, partiendo de la forma de las fuentes de información. En este caso, la relación de tipos de recursos de información sería la siguiente:

<b>Forma</b>	<b>Función</b>
Almanaques	Fuentes históricas
Antologías	Fuentes documentales
Anuarios	Fuentes históricas
Anuarios estadísticos	Fuentes estadísticas
Anuarios institucionales	Fuentes institucionales
Atlas	Fuentes geográficas
Atlas históricos	Fuentes históricas
Bases de datos bibliográficas	Fuentes bibliográficas
Bases de datos de biografías	Fuentes personales
Bases de datos de documentos multimedia	Fuentes multimedia
Bases de datos de literatura gris	Fuentes inéditas
Bases de datos de lugares	Fuentes geográficas
Bases de datos de patentes, marcas y normas	Fuentes técnicas
Bases de datos de publicaciones periódicas	Fuentes bibliográficas
Bases de datos jurídicas	Fuentes normativas
Bibliografías	Fuentes bibliográficas
Bibliografías analíticas	Fuentes bibliográficas
Bibliografías de bibliografías	Fuentes informativas
Bibliotecas digitales	Fuentes documentales
Biografías	Fuentes personales
Boletines de críticas y reseñas	Fuentes bibliográficas
Boletines de resúmenes	Fuentes bibliográficas
Boletines de sumarios	Fuentes bibliográficas
Boletines oficiales	Fuentes normativas
Buscadores	Fuentes telemáticas
Buscadores especializados	Fuentes multimedia
Callejeros	Fuentes geográficas
Catálogos comerciales	Fuentes bibliográficas
Catálogos de archivos	Fuentes bibliográficas
Catálogos de bibliotecas	Fuentes bibliográficas
Catálogos documentales	Fuentes documentales
Corpus lingüísticos	Fuentes terminológicas
Cronologías	Fuentes históricas
Diccionarios	Fuentes terminológicas
Diccionarios biográficos	Fuentes personales
Diccionarios geográficos	Fuentes geográficas
Directorios analíticos	Fuentes informativas
Directorios de buscadores	Fuentes informativas
Directorios de instituciones	Fuentes institucionales
Directorios de personas	Fuentes personales
Enciclopedias	Fuentes temáticas
	Fuentes personales
	Fuentes geográficas
	Fuentes históricas
	Fuentes terminológicas
Enciclopedias biográficas	Fuentes personales
Estadísticas	Fuentes estadísticas

Estados del mundo	Fuentes geográficas
Glosarios	Fuentes terminológicas
Guías de archivos	Fuentes bibliográficas
Guías geográficas	Fuentes geográficas
Guías institucionales	Fuentes institucionales
Índices	Fuentes telemáticas
Índices acumulativos	Fuentes bibliográficas
Índices de citas	Fuentes bibliográficas
Informes	Fuentes inéditas
Manuales	Fuentes temáticas
Manuales de obras de referencia	Fuentes informativas
Mapas	Fuentes geográficas
Memorias institucionales	Fuentes institucionales
Monografías especializadas	Fuentes temáticas
Monografías especializadas	Fuentes históricas
Planos	Fuentes geográficas
Ponencias y comunicaciones	Fuentes inéditas
Portales	Fuentes telemáticas
Portales jurídicos	Fuentes normativas
Proyectos de investigación	Fuentes inéditas
Publicaciones periódicas	Fuentes temáticas
Quién es quién	Fuentes personales
Recursos web	Fuentes temáticas
Repertorios de bases de datos	Fuentes informativas
Repertorios de documentos multimedia	Fuentes multimedia
Repertorios de literatura gris	Fuentes inéditas
Repertorios de obras de referencia	Fuentes informativas
Repertorios de patentes, marcas y normas	Fuentes técnicas
Repertorios de publicaciones periódicas	Fuentes bibliográficas
Repertorios de recursos telemáticos	Fuentes telemáticas
Repertorios legislativos	Fuentes normativas
Repositorios	Fuentes documentales
Servidores de información geográfica	Fuentes geográficas
Sistemas de mensajería	Fuentes telemáticas
Sitios web	Fuentes telemáticas
Tesauros	Fuentes terminológicas
Tesauros geográficos	Fuentes geográficas
Tesis doctorales	Fuentes inéditas
Textos legales	Fuentes normativas
Tratados	Fuentes temáticas